

N° 3937.

**AUSTRALIE
ET INDOCHINE FRANÇAISE**

**Echange de notes entre le Gouverne-
ment de Sa Majesté dans le Com-
monwealth d'Australie et le Gou-
vernement de l'Indochine française
comportant un accord concernant
l'exemption du visa consulaire sur
les certificats de santé des navires
enregistrés dans leurs pays respec-
tifs. Sydney, le 8 mai 1936, et
Canberra, le 20 mai 1936.**

**AUSTRALIA
AND FRENCH INDO-CHINA**

**Exchange of Notes between His
Majesty's Government in the
Commonwealth of Australia and
the Government of French Indo-
China constituting an Agreement
regarding the Exemption from
Consular Visas on Bills of Health
of Vessels registered in their
Respective Countries. Sydney,
May 8th, 1936, and Canberra,
May 20th, 1936.**

No. 3937. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF FRENCH INDO-CHINA CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE EXEMPTION FROM CONSULAR VISAS ON BILLS OF HEALTH OF VESSELS REGISTERED IN THEIR RESPECTIVE COUNTRIES. SYDNEY, MAY 8TH, 1936, AND CANBERRA, MAY 20TH, 1936.

English official text communicated by the Minister for External Affairs of the Commonwealth of Australia. The registration of this Exchange of Notes took place July 11th, 1936.

I.

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
EN AUSTRALIE.

SYDNEY, *May 8th*, 1936.

SIR,

I have the honour to inform you that the Government of French Indo-China desires to enter into an Agreement in accordance with the recommendations contained in Article 49 of the International Sanitary Convention² signed at Paris on 21st June, 1926, to the effect that special agreements in support of Article 57 of that Convention be made with a view to arriving at the gradual abolition of consular visas on Bills of Health.

I would enquire, therefore, whether His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia is prepared to place on record that it has been agreed as follows between the Government of French Indo-China and His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia :

In accordance with Recommendation 4 of Article 49 of the International Sanitary Convention signed at Paris on 21st June, 1926, His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia and the Government of French Indo-China undertake reciprocally to exempt from consular visas on Bills of Health vessels registered in their respective countries proceeding to ports in the Commonwealth of Australia, the Territory of Papua and the Mandated Territories of New Guinea and Nauru, and French Indo-China.

I have the honour to suggest that, should you concur in the terms set out above, the present Note and your reply be regarded as constituting a formal Agreement between the Government

¹ Came into force May 20th, 1936.

² Vol. LXXVIII, page 229 ; Vol. XCII, page 409 ; Vol. CIV, page 513 ; and Vol. CVII, page 524, of this Series.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3937. — ÉCHANGE DE NOTES ² ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDOCHINE FRANÇAISE COMPORTANT UN ACCORD CONCERNANT L'EXEMPTION DU VISA CONSULAIRE SUR LES CERTIFICATS DE SANTÉ DES NAVIRES ENREGISTRÉS DANS LEURS PAYS RESPECTIFS. SYDNEY, LE 8 MAI 1936, ET CANBERRA, LE 20 MAI 1936.

*Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires extérieures du Commonwealth d'Australie.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 11 juillet 1936.*

I.

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
EN AUSTRALIE.

SYDNEY, le 8 mai 1936.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de l'Indochine française désire conclure un accord conformément aux recommandations contenues à l'article 49 de la Convention ³ sanitaire internationale signée à Paris le 21 juin 1926, prévoyant la conclusion d'accords spéciaux conformes à l'article 57 de cette convention, en vue de parvenir à la suppression graduelle des visas consulaires sur les patentes de santé.

Je me permets donc de demander si le Gouvernement de Sa Majesté dans le Commonwealth d'Australie est disposé à accepter l'accord suivant entre le Gouvernement de l'Indochine française et le Gouvernement de Sa Majesté dans le Commonwealth d'Australie :

Conformément à la quatrième recommandation de l'article 49 de la Convention sanitaire internationale signée à Paris le 21 juin 1926, le Gouvernement de Sa Majesté dans le Commonwealth d'Australie et le Gouvernement de l'Indochine française s'engagent réciproquement à exempter du visa consulaire sur les patentes de santé les bâtiments immatriculés dans leurs pays respectifs à destination des ports du Commonwealth d'Australie, du territoire de la Papouasie et des territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru, ainsi que de l'Indochine française.

J'ai l'honneur de proposer que, au cas où vous accepteriez la rédaction ci-dessus, la présente note ainsi que votre réponse soient considérées comme constituant un accord formel entre le Gou-

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Entré en vigueur le 20 mai 1936.

³ Vol. LXXVIII, page 229 ; vol. XCII, page 409 ; vol. CIV, page 513 ; et vol. CVII, page 524, de ce recueil.

of French Indo-China and His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia, commencing on the date of your reply.

I have the honour to be, Sir, Your obedient servant.

(Signed) P. SUZOR,
Consul-General of France.

The Right Honourable
The Minister for External Affairs
of the Commonwealth of Australia,
Canberra.

Certified true copy :

G. F. Pearce,
Minister for External Affairs of the
Commonwealth of Australia.

II.

CANBERRA, F. C. T., May 20th, 1936.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of 8th May, 1936, relative to the desire of the Government of French Indo-China to enter into an Agreement with His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia regarding the exemption from consular visas on Bills of Health of vessels registered in their respective countries.

In reply I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia is prepared to place on record that it has been agreed as follows between the Government of French Indo-China and His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia :

In accordance with Recommendation 4 of Article 49 of the International Sanitary Convention signed at Paris on 21st June, 1926, His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia and the Government of French Indo-China undertake reciprocally to exempt from consular visas on Bills of Health vessels registered in their respective countries proceeding to ports in the Commonwealth of Australia, the Territory of Papua and the Mandated Territories of New Guinea and Nauru, and French Indo-China.

In accordance with the suggestion contained in the last paragraph of your Note, His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia agrees that your Note and the present reply should be regarded as constituting a formal Agreement between the Government of French Indo-China and His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia, commencing on 20th May, 1936.

I have the honour to be, Sir, Your obedient servant.

(Signed) G. F. PEARCE,
Minister for External Affairs.

The Consul-General of France,
341 George Street,
Sydney, N.S.W.

Certified true copy :

G. F. Pearce,
Minister for External Affairs of the
Commonwealth of Australia.